Porównanie tłumaczeń I Królewska 17:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kruki przynosiły mu chleb i mięso rano oraz chleb i mięso wieczorem, a (wodę) pił z potoku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kruki przynosiły mu tam chleb i mięso rano i wieczorem, a wodę pił z potoku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kruki przynosiły mu chleb i mięso rano oraz chleb i mięso wieczorem, wodę zaś pił z potoku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A kruki przynosiły mu chleb i mięso rano, także chleb i mięso w wieczór; a pił z potoku. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Krucy też przynosili mu chleb i mięso poranu, także chleb i mięso w wieczór, a pił z potoka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A kruki przynosiły mu rano chleb i mięso wieczorem, wodę zaś pił z potoku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kruki zaś przynosiły mu chleb i mięso rano oraz chleb i mięso wieczorem, a z potoku pił wodę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kruki zaś przynosiły mu chleb i mięso rankiem oraz chleb i mięso wieczorem, a wodę pijał z potoku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rano i wieczorem kruki przynosiły mu chleb i mięso, wodę zaś pił z potoku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kruki przynosiły mu chleb i mięso rano oraz chleb i mięso wieczór. Pragnienie zaś gasił w strumyku. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І круки приносили йому хліби вранці і мясо ввечорі, і з потоку він пив воду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kruki przynosiły mu chleb; z rana mięso i chleb, i wieczorem mięso i chleb; a pił z potoku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kruki przynosiły mu chleb i mięso rano oraz chleb i mięso wieczorem, pił zaś z doliny potoku. |